

# OSCI

---

LES ACCÉLÉRATEURS  
DU DÉVELOPPEMENT  
INTERNATIONAL



- ANYWORD
- NOS SERVICES



## 1/3 ANYWORD

- L'histoire
- Anyword en chiffres
- Domaines servis
- Quelques références
- Typologie des documents traduits

# L'histoire

2004 - 2025 : 21 ans d'existence

Fourniture de services de traduction aux entreprises depuis 2004

Un historique en héritage

- Large réseau de traducteurs spécialisés
- Equipes de traducteurs, de chefs de projets et de graphistes inchangées

Reprise en 2023, déménagement de Paris à Lille

- Expertise technique
- Certifications ISO 17100 et ISO 18587



# Anyword en chiffres



**800+**  
traducteurs

**70+**  
Formats  
différents

**20**  
ans à votre  
service

**ISO**  
17100

**70+**  
langues

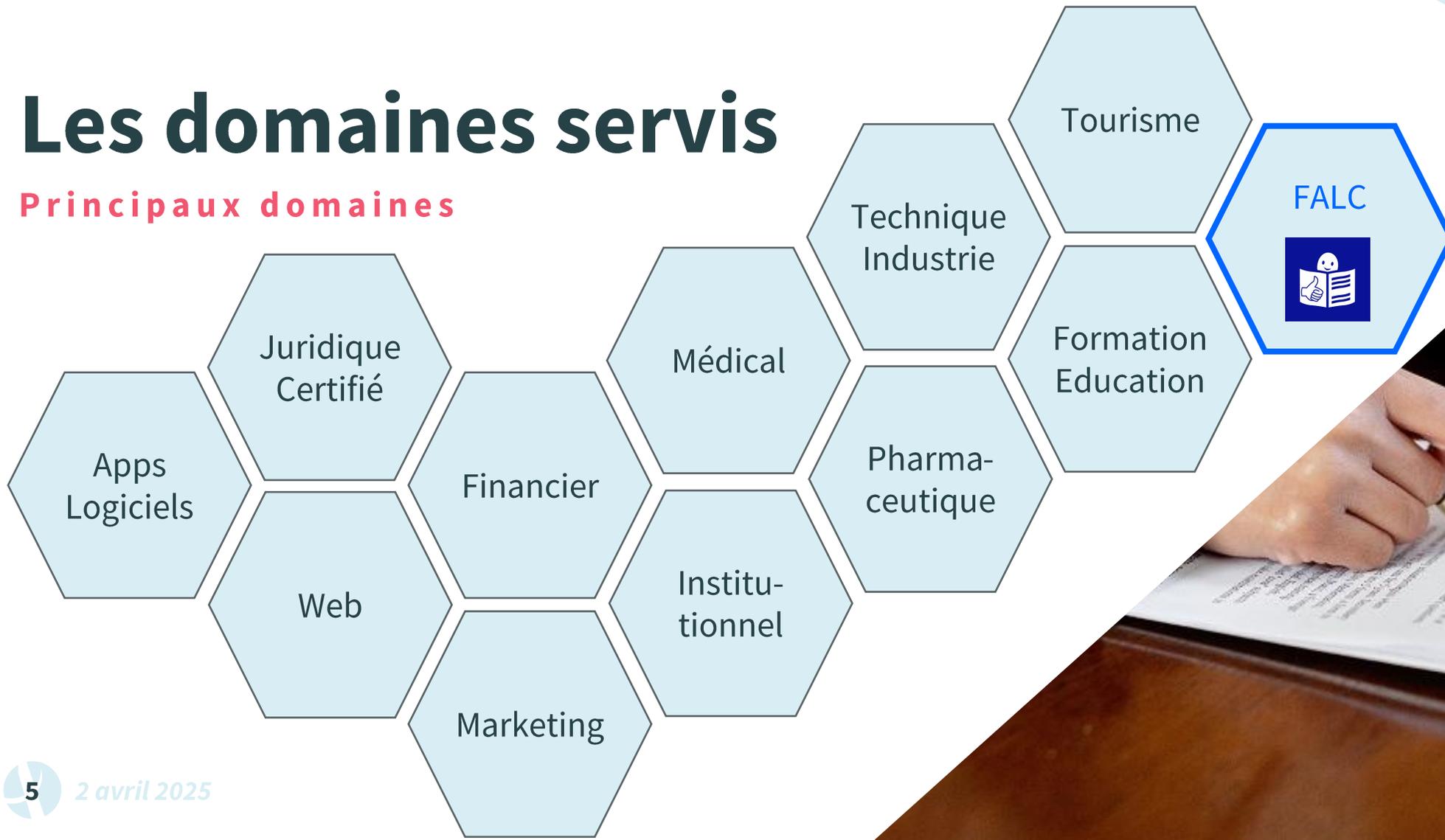
**2023**  
La reprise

**ISO**  
18587

**2.700.000**  
mots traduits par an

# Les domaines servis

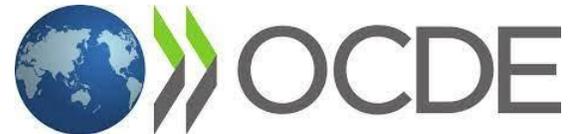
Principaux domaines



# Quelques références : Certificateurs



# Quelques références : Institutionnels



# Quelques références : Médical

## Consommables



**PEROUSE**  
MEDICAL



ALKANT **IS**  
LABORATOIRE



**BICORP**  
— a novo nordisk company

## Médicaments



## Hôpitaux



**FONDATION  
DE L'AP-HP**



**MASSACHUSETTS  
GENERAL HOSPITAL**

## Implants



# Quelques références : Retail



Parrot

GEONAUTÉ



PNY™

BIGBEN  
PARTY

# Autres références

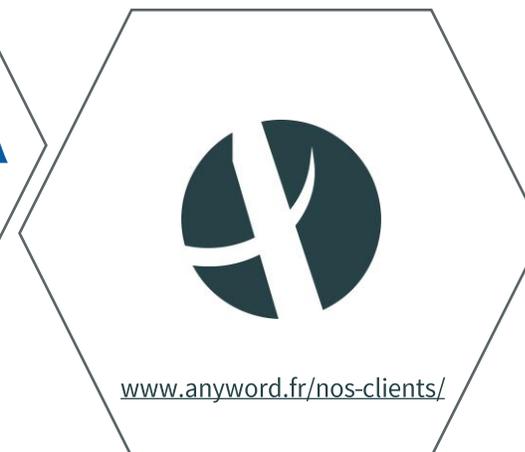
## Assurance



## Formation - conseil



## + de références



# Les typologies de documents

## Quelques exemples

- Communiqué de presse
- Newsletter
- Blog
- Rapport annuel
- Rapport d'audit
- Règlement intérieur
- Questionnaire d'enquête
- CR de réunion
- Fiche de poste / de fonction
- Plan de formation
- Manuel de formation
- Présentation commerciale
- Page web
- ...



# Les typologies de documents

## Pour le secteur médical

- Dossier médical
- Manuel technique – Notice
- Descriptif produit – Fiche technique
- Protocole de test
- Cahier des charges
- Contrat de confidentialité
- Questionnaire de santé
- Autorisation de mise sur le marché
- Méthode de stérilisation
- Publication médicale
- Note économique - Rapport annuel
- Fiche signalétique
- Packaging
- Présentation commerciale
- Communiqué de presse
- Pages web





## 2/3 NOS SERVICES

- La traduction ISO 17100
- La traduction professionnelle
- La traduction ISO 18587
- L'interprétation
- Les autres services
- Les mémoires de traduction

# La traduction ISO 17100

Top qualité – Conforme MDR

- Pré-production cadrée
- Intervenants qualifiés : sélection et contrôle qualité permanent
- Production règlementée : traducteur + réviseur distinct
- SAV obligatoire
- Traçabilité et protection des données



# La traduction professionnelle

Le meilleur rapport qualité prix

- Processus identique à l'ISO 17100 sur la préproduction
- Traduction, post-édition, révision, relecture en fonction du projet
- Qualité garantie
- SAV
- Traçabilité et protection des données



# La traduction ISO 18587

## Traduction automatique post-éditée

- Etude de faisabilité
- Intervenants qualifiés : sélection et contrôle de leur qualification / expérience
- Contrôle du livrable

Un gain de temps pour un coût réduit avec une qualité optimisée



# L'interprétation

## La traduction à l'oral

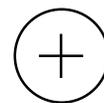
- Mise à disposition d'interprète spécialisé dans le domaine
- Interprétation consécutive, simultanée, de liaison
- Sur site (visite d'usine, salon, congrès, AG ) ou à distance (visio)
- Avec ou sans matériel (micros, casques, ...)



# Les autres services

## Au côté de la traduction

- La création de glossaire
- La rédaction de contenu
- La révision
- La mise en page pré et post traduction
- La traduction des images
- Le doublage et le sous-titrage
- La création de glossaire
- La localisation
- Le conseil



Assurance RC pro

# Les mémoires de traduction

## L'historique de tous vos projets

- Bases de données dans lesquelles sont stockées toutes vos traductions passées
- Les phrases sources et leurs traductions
- Elles sont votre propriété
- Les posséder garantit votre indépendance par rapport à une agence de traduction
- Les collecter (1 à 2x par an) et les dispatcher à vos partenaires traduction permet d'optimiser les coûts



**Wulfran BRUNET**

**06 11 18 16 72**

wulfran.brunet@anyword.fr

<https://www.anyword.fr>